

## نامه‌بین دایک و بابان بین فرہ زمان و نمونین بہر سفدانئ

ژبو ماموستائین فیر کرنا زمانئ ئەلمانی مینا زمانئ دووئ

ناقہر وک

- ۲..... بانگ کرن ژبو ہہقیہ یقینہ کئی ل دبستانئ
- ۳..... بہر سفا دایک و بابان-بانگ کرن ژبو ہہقیہ یقینہ کئی ل دبستانئ
- ۴..... داخازا دایک و بابان/ کہسین مافدارین چاقلین کرنا زاروکان ژبو ہہقیہ یقینہ کئی دگہل ماموستائیان
- ۵..... داخازا دایک و بابان/ کہسین مافدارین چاقلین کرنا زاروکان ژبو ہہقیہ یقینہ کئی دگہل ماموستائیان
- ۷..... ہندہک زانیار بین کورت لسہر پینشہ چوونا زاروکی
- ۸..... بہر سفا - ہیشتا ہندہک پیزانین کورت
- ۹..... بانگ کرن ژبو چالاکیہکا دبستانئ
- ۱۰..... بہر سفا - بانگ کرن ژبو چالاکیہکا دبستانئ
- ۱۱..... کومکرنا پارہ ی (دراقی) دبستانئ
- ۱۲..... بہر سفا دایک و بابان - ژبو کومکرنا پارئ دبستانئ
- ۱۳..... ژبیر کرنا ئالاقین دبستانئ
- ۱۵..... ژبیر کرنا ئالاقین دبستانئ - بہر سفا دایک و بابان
- ۱۶..... پینشیار ژبو دایک و بابان ژبو پشکدار یکرن دژیانا دبستانئ دا
- ۱۷..... پینشیار ژبو دایک و بابان ژبو پشکدار یکرن دژیانا دبستانئ دا - بہر سفا دایک و بابان
- ۱۸..... نہخوشی / نہہاتن بو دبستانئ
- ۱۹..... نہخوشی / نہہاتن بو دبستانئ - بہر سفا دایک و بابان
- ۲۰..... داخازا لئیورینئ ژ پولا ئەلمانی مینا زمانئ دووئ
- ۲۲..... پینگر بین دبستانئ
- ۲۴..... نامہ بین نہرازیوونئ
- ۲۷..... پتویستین تابیہت بین پەر و مردہ یی (ہیقیدارین فی پەری دەمی ژفانی ہہقیہ یقینا دایک و بابان دگہل ماموستای بخورہ  
بینہ)
- ۳۲..... دستویردان ژبو لہف گورینا نہینی یا

ہندہک زانیار بین دی ژبو دایک و بابان، بہ لافوک و بہلگہ ہوین دفی پەری دا دبیین:

<https://nzi.lernnetz.de/index.php/material-dolmetscher.html>

مافی چاپ کرنئ لاپەری ۱- ۱۸ (نمونا بزمانئ ئەلمانی)، خانم مایکا ماورین

## Einladung zu einem Gespräch in der Schule

بانگکرن ژبو ههڅپهڅپینهکې ل دبستانې

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte

دایک وبابین خوشتځی و چاډډیرین مافدار،

wir möchten Sie gerne zu einem Gespräch in die Schule einladen

ئهم دخازین هموه بېن هېژا ژبو ههڅپهڅپینهکې ل دبستانې بانگ بکهمین.

Unser Wunschtermin ist am-----um-----Uhr

ژفانا پېنښیارکری ژبو ههڅپهڅپینی روژا.....دمژمیر.....

Falls dieser Terminvorschlag bei Ihnen nicht passen sollte, könnten wir folgenden Termin

Anbieten: am.....um..... Uhr.

ئهمگه ژهڅ ژفانه ژبو هموه نه یا گونجاو بیت، ئه دکارین ځی ژفانا ژیری بو هموه دیاربکهمین:

.....روژا.....دمژمیر.....

Das Gespräch findet in diesem Raum statt: -----

.....ههڅپهڅپین ل ځی ژووری دئ هیته ئهجامدان:.....

In dem Gespräch geht es um:

دځی ههڅپهڅپینی دا ئهڅ مژاره نه دئ هینه بهحسکرن:

Die Lernentwicklung Ihres Kindes

پېشڅهچوونا ئاستی خاندنا زاروکې هموه

den Umgang Ihres Kindes mit Mitschülerinnen und Mitschüler

پهيو منډین زاروکې هموه دگهل ههڅالین وی بېن دبستانې ژکچ وکورا

die Integration Ihres Kindes in die Klassen- und Schulgemeinschaft

خوگونجاندا زاروکې هموه دپولا خاندنی دا و دهڅپهڅپینیا دبستانې دا

die Beziehung Ihres Kindes zu den Lehrkräften

پهيو منډین زاروکې هموه ب ستافی ماموستایان را

Fehltage Ihres Kindes

نههاتنا زاروکې هموه ژبو دبستانې

Verspätungen

درهنگ هاتنا وی

das Zeugnis

باوه نامه

das Portfoliogespräch

ههڅپهڅپین لسره زانیارین هاتینه پاراستن

den Übergang in eine andere Schule

بوراندن ژبو دبستانهک دی

einen förderplan

پلانا پالپستکرنی

Informationen zum Thema:

زانیاری لسره بابتهین:

O Projekte O Unterricht O Schulleben O Wahlmöglichkeiten O Geld O.....

.....O پروژه O فیرویون O ژيانا دبستانې O دهرځهتین ههلیژارتنان O پاره(دراق)O...

دبستان Schule

Bitte bringen Sie einen Dolmetscher aus Ihrem Bekanntenkreis zu dem Gespräch mit.

هېڅډارین وه رگیره کی (تەر جومانه کی) ژکه سټین نیاسین هه وه ژبو دهمی هه څپه یڅینی دگهل خوه بینن.

Geben Sie Ihrem Kind Ihre Antwort bitte am nächsten Schultag wieder mit zur Schule.

هېڅډارین بهرسڅی لروژا داهاتی یا دبستانی جار مکادی بدهف زاروکی خوه

Wir freuen uns auf das Gespräch mit Ihnen.

ئهم که یفخوشین بهه څپه یڅینی دگهل هه وه

Mit freundlichen Grüßen

دگهل سلاڅین مه بین هه څالینی

.....  
(Name der Lehrkraft)

..... نافی ماموستای

دبستان Schule

## Elternantwort - Einladung zu einem Gespräch in der Schule

بەرسفا داىك وبابا - باتنگرن ژبو هەفپەيشينەكى ل دبستانى

Liebe Lehrkraft,

ماموستايى خوشتقى

zu dem Gesprächstermin komme gerne ich in die Schule.

ژبو هەفپەيشينى ئەز ب دلخوشى دەئيمە دبستانى.

Ich komme

ئەز دەئيم

Am..... Um.....Uhr

.....دەمژمىر.....روژا

in der Schule

دبستانى

Ich kann einen Dolmetscher zu dem Gespräch mitbringen.

ئەز دكارم وەرگىرەكى (تەرجومانەكى) دقئى هەفپەيشينى دا دگەل خو بينم

Ich kenne leider keine Dolmetscher. Die Schule müsste bitte einen Dolmetscher zur Verfügung stellen.

بەداخەوہ ئەز چ تەرجومانانا ناياسم، ئەز هيفى دكەم كو دبستان تەرجومانەكى بەر هەفبەكتە.

Mit freundlichen Grüßen

دگەل سلاڤين هەفپەيشينى

.....  
(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

ئيمزا كەسى مافى پەروەردەيى هەى

Gesprächswunsch der Eltern/ Erziehungsberechtigten mit Lehrkraft  
داخازا ههقیه یقینی ژنالیی دایک وبابان فه / کهسین مافی پهر و مردهیی ههیی

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte  
دایک وبابین خوشتقی و چاقدیرین مافدار،

Die Lehrkräfte unsere Schule möchten gerne regelmäßig mit Ihnen über Ihr Kind sprechen.  
ماموستایین دبستانا مه ژدل همزدکن کو بهردوام دگهل هموه لسهر زاروکئی هموه باخفن.

Wenn Sie einen Gesprächswunsch haben, können sie uns dies mitteilen.  
ئهگهر هوین همزدکن دگهل مه باخفن، هوین دشین مه ب فی چهندی ناگه هدار بکن.

kreuzen Sie bitte die für Sie gerade wichtige Situation an.  
کا داخازا هموه لسهر چ مژار ههیه نیشان بکه ب سمبول X

Sie können auch etwas dazu auf Deutsch oder in Ihrer Sprache für uns aufschreiben.  
هوین دکارن تشتهکی ب زمانی ئهلمانی یا نژی بزمانی خو بو مه بنقیسن.

Wir finden jemanden, der Ihren Text übersetzen kann. Sie erhalten eine Antwort von uns.  
ئهم دئ کهسهکی بینین کو تشتهی ته نفیسی بو ته رجومه بکهت و دئ بهرسفا ته دهین.

Mit freundlichen Grüßen  
دگهل سلاقیین ههقیالینی

.....  
(Name der Lehrkraft)  
ناقئی ماموستای

Gesprächswunsch der Eltern/ Erziehungsberechtigten mit Lehrkraft

داخازا ههڅپه یقینې ژنالیې دایک و بابان فه / کهسین مافی پوره دهی هه

Liebe Lehrkraft,  
ماموستایې خوشنقی

Ich habe einen Gesprächswunsch. Mir passt ein Gespräch an diesem Termin:

..... Um ..... Uhr.

نمز کهزدکه دم دگمل هه وه باختم و نهف ژقانه بومن یی گونجایه:

..... دهمژمیر..... روزا.

Zu diesen Zeiten kann ich zu einem Gespräch in der Schule kommen:

نمز دشیم لقان دهمین ژیری ژبو ههڅپه یقینې بهیم:

Vormittags um ..... Uhr / ..... لدهمژمیر

Nachmittags um ..... Uhr / ..... لدهمژمیر

abends um ..... Uhr / ..... نیفاری لدهمژمیر

An diesen Wochentagen kann ich zu einem Gespräch in die Schule kommen:

دقان پروژین ژیری دا نمز دشیم ژبو ههڅپه یقینې بهیمه دبستان:

Montag / دوشه مې

Dienstag / سې شهمب

Mittwoch / چوار شهمب

Donnerstag / پنبج شهمب

Freitag / (جمعة) ئینی

Bei meinem Gesprächswunsch geht es um:

دقی ههڅپه یقینې دا نمز دخازم لسهر فی بابتهی باختم:

Die Lernentwicklung meines Kindes

پیشفه چوونا پوره دهیا زاروکی من

Hausaufgaben

نهرکین مائی

Unterricht im Fach / O deutsch / زمانې نهلمانی , O Mathematik / بیرکاری ,

O Englisch / و مرزش / O Sport , O Religion (نول) , گیانوهری / Biologie , ئینگلیزی / O English ,

O Schwimmen / زانستا سروشتی / O Naturwissenschaften , مهلهفانی / O Schwimmen ,

Fehltag meines Kindes

Schule دبستان

روژين نه هاتنا زاروڪي من

Beziehung meines Kindes zu Lehrkräften

پهيو منديين زاروڪي دگهل ماموستايان

Dinge, die Sie unbedingt über unser Kind/ die Familie wissen sollen

نهو تشتين نهه بفرهه دزانين كو هوين دهر بارهه زاروڪي مه / خيزانا مه بزائن

meine Ängste und Sorgen

مهترسي وخه مين من

ژيانا دبستانه / O Schulleben , پروژيه / O Projekte , پارهه / O Geld زانيار لسهر /

O Wahlfächer / ماددين ههلبزارتي .

Für das Gespräch....

bringe ich jemanden mit, der für mich übersetzen kann

ژبو ههقيه يفيني.....

دي كه سهكي دگهل خو نينم كو بو من ته رجومانئي بكهت

Benötige ich einen Dolmetscher der Schule

نهز پيندي ته رجومانئي دبستانه مه

benötige ich sehr viel Zeit

نهز پيندي گهلهك ده مي مه

Mit freundlichen Grüßen

دگهل سلاقين ههقالينئي

.....  
(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

نيمزا كه سين مافي پهرو مرده يه هه

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte

دايك وبابين خوشتهى و چاقديرين مافدار،

Wir möchten Sie darüber informieren, dass wir die Entwicklung Ihrer Tochter/Ihres Sohnes  
seit dem letzten Gespräch

نهم دخازين ههوه ناگه هدار كهين، كو پيشه چوونا ناستى فيربوونا كچا/كورى ههوه ژ دهمنى ههفبه يقينا دو ماهيكي

O Positiv / باشه

O unverändert / نههاتى به گوهارتن

O negativ / نه باشه

sehen / دهپته ديتن

Mit freundlichen Grüßen

دگهل سلاقين ههقالينيى

.....

(Name der Lehrkraft)

ناقى ماموستاى

.....

Liebe Lehrkraft,

ماموسنایې خوشنقی

von Ihrer zusätzlichen Kurzinformation habe ich Kenntnis genommen.

من کورته ناگه هداري وپیزانینین ته وهرگرتن

Ich werde weiterhin mit meinem Kind darüber kommunizieren.

ئمز دئ دگهل زاروکئ خو لسهر قئ چهندئ تیکهلی وپهوهندیی کهم

Vielen Dank für die Mitteilung.

سوپاس بو وان پیزانینا

Mit freundlichen Grüßen

دگهل سلاقتین ههقالینی

.....  
(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

ئیمزا / کهسین مافی پهرومرده یی هه

Einladung zu einer Schulveranstaltung

بانگکرن ژبو چالاکیهکا دبستانی

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,  
دایک وبابین زاروکین خوشتی، و مافدارین پهروم دهکرنی  
Wir laden Sie herzlich in unserer Schule ein, es geht um  
ئهم ههوه ژدل داخازی هاتنا دبستانا خو دکمین، ژبو  
ein Fest / ناهنگیران/  
einen Elternabend / کومینا دایک وبابا /  
eine Informationsveranstaltung / چالاکیهکا زانباریا /  
eine Präsentation in der Klasse / پیشکیشکر نهکی دیولا خاندنی دا /  
.....

Die Veranstaltung findet am..... um .....Uhr statt.

چالاکی روژا ..... دهمژ میړ ..... دستپیدکیت.

Die Veranstaltung findet in diesem Raum statt:.....

چالاکی دی لقی ژووری هیته کرن: .....

Eine Einladung mit der Tagesordnung erhalten sie in deutscher Sprache.

نامهکا گازی کرنی دگهل خالیت دی هینه لسمر ناخفتن ب زمانه ئلمانی دی بو ههوه هیت.

Viele Eltern kommen. Wir würden uns sehr freuen, Sie zu der Veranstaltung begrüßen zu dürfen.

گهلهک دایک وباب دی هین. ئهم دی پر دکهیفخوش بین ئهگهر دق چالاکی دا ئهم بخیر هاتنا ههوه بکمین.

Sie dürfen sehr gerne einen Dolmetscher aus Ihrem Bekanntenkreis mitbringen.

هوین دکارن تهرجومانهکی ژناف خهلهکا نیاسین خو دگهل خو بینن.

Mit freundlichen Grüßen

دگهل سلافتین ههقالینی

.....  
(Name der Lehrer)

ناقنی ماموستای

Antwort – Einladung Schulveranstaltung

بہر سٹف – گازی کرن ژبو چالاکہ کا دبستانی

Liebe Lehrkraft,

ماموستائی خوشتقی

An der Veranstaltung am .....(Datum) nehmen wir mit-----Personen teil.

دجالاکیا روزا.....(بہروار) نم.....کس دی ہین .

Mit freundlichen Grüßen

دگہل سلاقیں ہہقالین

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

نیمزا کسے / کسین مافی پوروہدیہی ہہی

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,  
دایک وباین زاروکین خوشتی، وماقدارین پمرومدهکرنئ

In unserer Klasse wir von jeden Kind..... Euro eingesammelt für  
دپولا خاندنا مهدا دئ ژ هس زاروکهکی.....ئوپروا کومکین ژبو

ein Buch / پمروتوکهکی /  
ein Arbeitsheft / دهفتهر ماکا کار /  
ein Heft / دهفتهر هکی /  
die Klassenkasse / سندوقا پولئ /  
die Schulkinowoche / چووناحهفتیا سینهمایئ یا پولئ /  
einen Ausflug / گمریانهکا ژدمرفه /  
Getränke in der Schule / قهخارنئ ل دبستانی /  
.....

Bitte geben Sie ihrem Kind den Betrag bis zum folgenden Termin-----mit in die  
Schule.

هیفیدارین هوین قئ کوژمئ پارهی تاکو روژا ..... دگمل زاروکی خو فریکنه دبستانی.

Bitte überweisen Sie diesen Betrag bis zum ----- auf das folgende Konto.

.....  
هیفیدارین قئ کوژمئ پارهی تاکو روژا ..... لسمر قئ ژمارا بانقئ فریکن.

Bitte stellen Sie einen Antrag bei Job – Center/ bei der Arge/beim Sozialamt.

هیفیدارین هوین داخازهکی ژبو جو بسنتر / نمرگه / سوسیالنه مت بکن.

Kreuzen Sie Ihre zutreffenden Antworten an.

نیشاره تهکی لسمر بهرسفا خو بکان.

Sie können auch eine Antwort auf Deutsch oder in Ihrer Herkunftssprache aufschreiben.

هوین دکارن بهرسفا خو ب زمانئ نلمانی بانژی ب زمانئ وهلاتئ خونقیسن.

Geben Sie den Zettel am nächsten Tag Ihrem Kind wieder mit in die Schule zurück.

قئ کاغمز یچاره کادی بدهف زاروکی خو دا روژا پاشتر بز فرینته دبستانی قه.

Mit freundlichen Grüßen

دگمل سلاقین ههقالینئ

.....  
(Name dr Lehrkraft)

ناقئ ماموسنای

Liebe Lehrkräfte,  
ماموسنایین خوشتقی،

Es ist mir zurzeit nicht möglich, das Geld zu zahlen, wie

نوکه دقې دهمی دا ئهز نه شیم قې پاره ی بدهم چونکی

der Antrag vom job-Center/Sozialamt/Arge noch nicht bearbeitet wurde.

هیشتا جوبسنتر/سوسیالنامت/ نهرگې بهرسقا داخازا من نه دایه وکار یئ لسهر دهیته کرن.

Mir noch Folgendes fehlt: eine Unterschrift/ eine Informationen/ein Antrag/ ein Stempel/.....

ئهف تشته ژمن دکیمن: ئیمزایهک/ هندهک زانیاری/ داخازنامهک/ ختمهک/.....

Mein Antrag abgelehnt wurde

داخازا من نه هاتی یه قهوبیلکرن.

Weil ich Kontonummer nicht mehr weiß.

چونکی ئیدی ئهز ژمارا خو یا بانقې نوزانم.

Ich noch keine Zeit hatte, mich darum zu kümmern.

من هیشتا دهم نهبو کو ئهز لدویف بگهرم.

Ich wusste bis jetzt noch nichts davon. Mein Kind hat vergessen, mir dies mitzuteilen. Ich

habe mit meinem Kind nun darüber gesprochen. Mein Kind weiß nun, dass es mir alle

Informationen aus der Schule noch am gleichen Tag mitteilen muss.

تاكو نوکو من زانیاری لسهر قې چهندي نهبون. زاروكې یاژبیرکری بیژته من. ئهز وزاروكې خو بهس لسهر هندی بیت

ئاخفتین. زاروكې من وی چهندي نزانیت کو هر زانیاریی ژالیی دبستان قه دهینه گوتن کو ئهو دعینوی روژی دا

دقیقیت بیژته من.

.....

Mit freundlichen Grüßen

دگهل سلاقتین ههقالینی

.....  
(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

ئیمزا کس / کهسین مافی پهرودهی هه

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,  
دایک و بایین زاروکړنه خوشتی، و مافدارین پهر و مردمکړنی،

Ihr Kind hat folgende Schulsachen wiederholt nicht in die Schule mitgebracht.  
زاروکړی همو به چهندجارا ټالاقین دبستان ژبیرکړنه و ټیدی دگهل خو نائینته دبستان.

ein Buch / پهرتوکهک

ein Heft / دهفتهرک

eine Mappe / فایلک

Material im Fach / بیرکاری / O Mathematik ټالاقین وانا (دهرسا) / O Deutsch / زمانې ټلمانې

O Englisch / ټنگلیزی

O Sportsachen / ټالاقین وه رزشی

O Schwimmsachen / ټالاقین مهلقانیا

O Füller, Bleistift, Buntstifte / خامین رهنکا، خامی رصاصی، خامی (قلم) حبری، خامی رصاصی، خامین رهنکا

O Taschenrechner / نامیری ژمارتنی

O Zirkel, Lineal / مسطره، فرجال

O Schere / مهقس

O Klebe, Radiergummi, Anspitzer / ټالاقی پنه زهلقندنی (صمغ)، ژبیر، نامویری ټیزکړنی (قطاطه)

O Ihre Unterschrift für die Klassenarbeit / ټیمزا همو لسر کاری دپولا خاندنی دا دهیته ټنجامدان

O Frühstück / سر ټیش (نای سپیدی)

Bitte sorgen Sie dafür, dass Ihr Kind stets alle benötigten Schulsachen mit in die Schule nimmt.

هیفدارین هوین خهمی ژوی چندی بخون، کو زاروکړی همو همی ټالاقین دبستان بین پیدی بخوهره بینته دبستان.

Bitte kreuzen Sie Ihre Antwort an oder notieren Sie eine Antwort auf Deutsch oder in Ihrer Sprache.

هیفدارین هوین بهرسفا خو نیشان بکن یان ژی بهرسفا خو ب زمانې ټلمانې یان ژی ب زمانې وه لاتی خو بنقیسن.

Geben Sie den Zettel am nächsten Tag wieder mit in die Schule zurück.

قی کاغزی روژا پاشتر بدهف زاروکړی خو کو بزفرینیت دبستان ټه.

Mit freundlichen Grüßen

دگهل سلاقین همقالینی

.....  
(Name der Lehrkraft)

ناقې ماموستای

Liebe Lehrkraft,  
ماموستای خوشنقی

Entschuldigen Sie bitte das Fehlen der Schulsachen meines Kindes  
داخازا لیبورینی دکهین ژبو کیماسیا ئالاقین دبستانی بین زاروکی من

Die Schulsachen fehlten, weil  
ئالاقین دبستانی دکیمبوون ژ بهر

Ich wusste bis jetzt noch nichts davon. Mein Kind hat vergessen, mir dies mitzuteilen. Ich habe mit meinem Kind nun darüber gesprochen. Mein Kind weiß nun, dass es mir alle Informationen aus der Schule noch am gleichen Tag mitteilen muss.

تا کو نو کو من زانیاری لسهر فی چهندی نهیون. زاروکی باژبیرکری بیژته من. ئەز وزاروکی خو بهس لسهر هندی بیت ناخفتین. زاروکی من وی چهندی نزانیت کو هەر زانیاریین ژنالیی دبستانی فه دهینه گوتن کو نهو دعینیی پروژی دا دقیت بیژته من.

ich leider kein Geld für die Anschaffung habe.  
مخابن من پاری کریارا فان ئالاقان نینه.

Mit freundlichen Grüßen  
دگهل سلاقین ههقالینی

.....  
(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

ئیمزا کەسی / کەسێن مافی پەروە رده یی هەمی

Angebote für Eltern zur Beteiligung am Schulleben  
پیشنار ژبو دایک و باب کو پشکداریی دژیانا دبستانی دا بکمن

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,  
دایک و بابین زاروکین خوشنقی، و ماقدارین پهرودمکرنی،

wir freuen uns sehr, dass Ihr Kind nun in unsere Klasse ist!  
ئهم گلهک دکهفخوشین کو زاروکئ هموه یئ د پولا مهدا!

In unsere Schule legen wir sehr viel Wert auf ein aktives Schulleben.  
د دبستانا مهدا ئهم گلهک بهای ددینه چالاککرننا ژيانا دبستانی

Daher möchten wir Ihnen auf diesem Weg die Gelegenheit geben, sich auch daran zu beteiligen.  
ژ بهر قئ چهندي ئهم دخازین دقئ ریکئ دا دهر فتنئ بدهینه هموه کو هوین ژئ پشکداریی دقئ چهندي دا بکمن.

An unserem Schulleben können Eltern teilnehmen, indem sie zum Beispiel:  
دژیانا دبستانا مهدا دایک و باب دشین پشکداریی تیدا بکمن بو نمونه:

Im Schüler-Eltern-Lehrer Chor singen oder ein Instrument spielen  
دگروپا قوتابی-دایک و باب-ماموستادا سترانا بیژن یان ژئ نامویرهکئ موزیکئ ب ژهنن.

auf dem Schulgelände Ihre Gartenkenntnisse, Landwirtschaftskenntnisse, Kenntnisse im Bereich der Tierzucht einbringen.  
لدهور و بهریت دبستانی هوین دشین شه هر مزاهیا خو دوارئ باغچادا و پسروریا خود شولئ کشتوکالی و بخودانکرنا  
جانهمو مرادا بکار ببینن.

bei einem Schulfest mithelfen  
ئالیکاریئ دئاههنگین دبستانی بکمن.

bei besonderen Unterrichtsthemen unterstützen  
پالپشتئ دهندهک و انهمین لسه هندهک بابمتین تایهت بکمن.

in Arbeitsgemeinschaften helfen  
دهندهک کارین همفیشکدا ئالیکاریئ بکمن.

Wir freuen uns auf Ihre Unterstützung  
ئهم دلخوشین ب پشتهقانییا هموه

Mit freundlichen Grüßen  
دگهل سلاقین همقالینیئ

.....  
(Unterschrift Lehrkraft)  
ئیمزا ماموستای

Angebote für Eltern zur Beteiligung am Schulleben-Elternantwort  
پیشنار ژبو دایک و باب کو پشکداریی دژیا نا دبستانی دا بکهن بهرسقا دایک و بابا

Liebe Lehrkräfte,  
ماموستایین خوشتقی،

ich habe besondere Fähigkeiten/Kenntnisse/Interessen, die ich gerne in das Schulleben einbringen möchte:

من شیانیت تایه تمه ند/پیزانین/حهز کرن بین ههین و نهز دخازم دژا نا دبستانی دا بکار بینم.

Kochen und Backen / پهختن، خا رن چیکرن،

Kunst, Basteln / هونهر، شیومکار

Nähren, Stricken, andere Handarbeit / درین، ريسان و فقهاندن و هندمک شولین دی بین دستی/

Informatik, Technik, Film, Fotografie, ..... / زانیاری، تهکنیک و وینه کیشان،

Sprachen, Sprachvermittlung / زمانزان، وهرگیران/

Musik, Musikinstrumente, Gesang, Tanz / موزیک، نامویرین موزیک، سترانیژ، سهماکر/

Handwerk / هوستایی/

Landwirtschaft, Garten, Tierzucht / کشتوکال، باچهوان، بخودانکرنا جانهورا/

Sport, Mannschaftssport, Einzelsportarten, Wassersport, / ورزش، تیمین و ورزشی، جورین و ورزشین / جودا، ورزشا نافی

Andere Interessen oder Fähigkeiten-----/هندهک ههز و شیانین دی...../

Lehrerfahrung in dem Fach / شههرزایی د دهرسا..../

Ich habe keine besonderen Fähigkeiten, helfe aber gerne in der Schule / من چ شیانین تابه تمه ند نین، / لی نهز ههز دکهم نالیکاریی د دبستانی دا بکهم.

Mit freundlichen Grüßen

دگمل سلاقتین ههقالینی

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

ئیمزرا کهمی / کهمین مافی پهرورده یی هه

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,  
دایک و بایین زاروکین خوشتی، و مافدارین په‌رومردمکرنی،

Ihr Kind hat vom ----- bis zum ..... unentschuldigt nicht am Unterricht teilgenommen.

زاروکي هموه ژ ..... و تاكو ..... بی لیبورین نه‌هاتی په دبستانی و جهی خو دخاندنی دا نه‌وهرگرتی په.

Sie haben die gesetzliche Verpflichtung dafür zu sorgen, dass Ihr Kind jeden Tag am Schulunterricht teilnimmt.

هون لډویف یاسای دبه‌رپرسیارن و خه‌ما هندئ بخون کو زاروکي هموه همی روژا بهیته دبستانی و دخاندنی دا جهی خو به‌گرتی.

Wenn Ihr Kind wegen einer Krankheit nicht am Unterricht teilnehmen kann, müssen sie das vorher der Klassenlehrkraft mitteilen. Die Klassenlehrkraft oder der Schulleiter/Schulleiterin entscheidet, ob das Kind vom Unterricht ausnahmeweise beurlaubt werden darf,

نه‌گهر زاروکي هموه ژ به‌ر نه‌ساختیه‌کی نه شیا بهیته دبستانی و جهی خو دخاندنی به‌گرتی، دقیت هون به‌ری وه ختی ماموستایی پولا وی نگه‌هدار به‌کن، ماموستایی پولا وی یان ژئ ریقه‌به‌ری/ریقه‌به‌را دبستانی دئ بریارئ دن کا دئ زاروکي هموه ژخاندنی ده‌ستویردن یان نه‌ء.

Geben Sie Ihrem Kind eine schriftliche Entschuldigung mit, sobald es nach den Fehltagen wieder in Schule geht.

نامه‌کا لیبورینی بنقیسکی بدهف زاروکي خو پشتی نه‌و جارمکادی دچپته دبستانی پشتی وان روژین نه‌چووی.

Mit freundlichen Grüßen

دگهل سلاقین هم‌قالینی

.....  
(Name der Lehrkraft)

ناقئ ماموستای

Liebe Lehrkräfte,  
ماموستايين خوشنقى

mein Kind ..... (Name des Kindes)

زاروكنى من ..... (ناقى زاروكنى)

konnte vom ..... (Datum) bis zum ..... (Datum)

نه شيا ژ ..... (ريكهفتى) تاكو ..... (ريكهفتى)

nicht am Unterricht teilnehmen.  
جهى خو دخاندنى دا بگريت.

Mein Kind konnte nicht am Schulunterricht teilnehmen, weil es  
زاروكنى من نه شيا بهينه دبستانى وجهى خو دخاندنى بگريت چونكى نه

Krank war. / بى نهساخ بوو /

Beim Arzt war. / بى لدهف دوختورى (پزيشكى بوو) /

Verschlafen hat / دخهو دا مابو /

Einen Termin bei einer Behörde hatte. Name der Behörde:  
ژفانهك لدهف هندهك كاربهستا هه بوو. ناقى كاربهستا:

.....

Ich bin darüber informiert, dass Arzttermine und Behördentermine möglichst am Nachmittag stattfinden sollen.

من زانبارى و مرگرتن كو ژفانين دوختورا و كاربهستا پستى نيڤرو دڤيت بهينه و مرگرتن.

Ich bitte, das Fehlen meines Kindes zu entschuldigen.

نهز داخزا لیبورينى ژبو نه هاتنا زاروكنى خو بو دبستانى دكهم.

Mit freundlichen Grüßen

دگهل سلاقين هه قالىينى

.....  
(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

نيمزا كهسى / كهستين مافى پهرورده بى هه

Liebe Lehrkräfte  
ماموستایین خوشنقی

Mein Kind / زاروکی من

Name:----- / ناڤ

War am / لروژا

Montag  Dienstag  Mittwoch  Donnerstag  Freitag  
 دوشه‌مب  سه‌شهمب  چوارشهمب  پینج‌شهمب  ئینی (جمعه)

01  02  03  05  06  07  08  09  10  11

12  13  14  15  16  17  18  19  20  21

22  23  24  25  26  27  28  29  30  31

Januar  Februar  März  April  Mai  Juni

کانوینا ئیکئ  شوبات  ئادار  نیسان  ئەیار  خزیران

Juli  August  September  Oktober  November  Dezember

تیرمهه  ته‌باخ  ئەیلول  ته‌شرینا ئیکئ  ته‌شرینا دووئ

beim Amt  
/ Rathaus  
لدهف کار بدهستا  
/ ل‌شاره فانیئ

beim Arzt  
لدهف دوختوری

Krank  
نه‌ساخت

bei der Familie  
لدهف خیزانئ

.....  
(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

ئیمزا کەسی / کەسێن مافی پەرورده یی هەمی

## Verhalten in der Schule ههلوپست د دبستانی دا

1.		<p><b>Gewalt – nicht an unserer Schule</b>  <b>Ich kann mit einer Lehrkraft sprechen, wenn ich mit einem Mitschüler oder einer Mitschülerin Streit habe.</b>                  دژواری – نه د دبستانا مه دا                  نهز دشیم دگهل ماموستاین خو باخقم، نهگهر من گرفتاریهک                  دگهل ههقالهکی خو یی قوتابی ههپیت یان ههقالهکا قوتابی .</p>
2.		<p><b>Meine Jacke hänge ich an die Garderobe.</b>                  چاکیتی خو دئ ب جهی چاکیتا فه هلاویسم.</p>
3.		<p><b>In der Klasse nehme ich meine Mütze / meine Kapuze ab.</b>                  دپولا خاندنی فه دئ کولاقی خو / شهفقی خو ژسهری                  خو کهم.</p>
4.		<p><b>Zu Unterrichtsbeginn liegen meine Arbeitsmaterialien auf dem Tisch.</b>                  ددهمی دهستیکرنا خاندنی دئ نالاقین خو یین خاندن                  ونقیسینی دانمه سهر میزی.</p>
5.		<p><b>Ich melde mich und warte bis ich dran bin, wenn ich im Unterricht etwas sagen möchte.</b>                  ددهمی نهز د وانا خاندنی دابم ومن بقیت تشتهکی بیژم                  دئ دهستی خو بلندکهه تاکو گهرا من بهیت.</p>
6.		<p><b>Ich benutze mein Handy nicht im Unterricht.</b>                  نهز تیلهفونا خو یا دهستی د دهمی خاندنی دا بکار                  ناینم.</p>
7.		<p><b>Ich esse und trinke ich nicht während des Unterricht.</b>                  نهز د دهمی خاندنی دا ناخوم و نا فهخوم.</p>

8.		<b>Ich kaue im Unterricht kein Kaugummi.</b> ئەز قاچكى د دەمى خاندنى دا ناچويم.
----	--	--

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,  
دایک و بابین زاروکین خوشنقی، و مافدارین پهرومردهکرنی،

leider müssen wir Ihnen mitteilen, dass das Verhalten Ihres Sohnes/ Ihrer Tochter

----- missbilligt werden musste.

مخابن مه بفر زانی کو ههوه ناگه هدار کهین کو ههلو بیستی کورئ ههوه/ کچا ههوه

..... جهئ نهر ازیوونی به.

Begründung: ژ بهر کو

Er / Sie verhielt sich nicht nach den Regeln der Schulordnung. Die Regeln sind allen  
Schülerinnen und Schülern bekannt.

وی / وئ ههلو بیستهک ههوه کو ناگونجیت دگمل رینمایین دبستانی. رینمایین دبستانی ژ بو گشت قونابین کور وکچا  
دناشکرانه.

Er / Sie übte körperliche Gewalt gegen Mitschüler oder Mitschülerinnen aus.

وی / وئ دژواریا جهستی لدری ههقالین خو بین قوتابی یا بکار ئینان.

Er / Sie gefährdete durch sein/ihr Verhalten andere Schülerinnen oder Schüler.

وی / وئ بههلو بیستا خو مهترسی لسهر ههقالین خو بین قوتابی یا پهیداگری.

Er / Sie störte massiv den Unterricht und hinderte Mitschüler und Mitschülerinnen dadurch  
am Lernen.

وی / وئ خاندنا ههقالین خو بین قوتابی ژ کور وکچا تیکدا وئیدی نهشیان دخاندنی دا بهردهوام بن.

Er / Sie verließ vorzeitig ohne Erlaubnis einer Lehrkraft das Schulgelände.

وی / وئ ئافاهیا دبستانی پیشوهخت و بی وهرگرتنا رهزامندیا ماموستای بجه هیلا .

Er / Sie folgte wiederholt nicht den Anweisungen der Lehrkraft.

وی / وئ بو چندین جار گوهدار یا شیرهتین ماموستای نهگری به.

Er / Sie kam wiederholt zu spät zum Unterricht.

وی / وئ چند جار درهنگ بی هاتی، یا هاتی بو خاندنی.

Er / Sie verhielt sich Lehrkräften gegenüber respektlos.

وی / وئ ههلو بیستهکی بی ریز بهرامبری ماموستایا بی ههه، یا ههه.

Sie beschädigte fremden Eigentum.

وی / وئ زیان یا گه هاندی ملکئ ئیکئ دی بی بیانی.

دبستان Schule

Sollte es erneut zu Fehlverhalten kommen, werden weitere disziplinarische Maßnahmen nach dem Schleswig – Holsteinischen Schulgesetz beschlossen.

ئەگەر هات و ئەف هەلوپەست دووبارە بوو، ئەندەمک پێنگاڤین دی لادویف دسیپلینین ویاساین دبستانا بین هەرێما شلز فیک – هولشتاین دی هینە ئاڤین.

Wir bitten Sie, mit uns zusammen darauf hinzuwirken, dass Ihr Sohn / Ihre Tochter sein / ihr Verhalten umgehend ändern.

ئەم هیڤی ژەمە دکەین کو ئەم بەهەرا ئالیکار بین و بشتین کار ل سەر هندی بکەن کو کورئ هەمە / کچا هەمە هەلوپەستی خو / هەلوپەستا خوبرێژا هیا دەمی بگهۆریت.

Führen Sie bitte in diesem Sinne mit Ihrer Tochter / Ihrem Sohn ein Gespräch.

هیڤیدارین هۆین ژبو فی چەندی دگەل کچا خو / کورئ خو بناخن.

Mit freundlichen Grüßen

دگەل سلاڤین هەڤالینیی

Klassenlehrer/in

ماموستایی/ماموستایا پولی

Schulleiter/in

رێڤهبرئ/رێڤهبر ا دبستانی

Leitung DaZ-Zentrum

رێڤهبری یا سەنتەری فیربوونا زمانی ئەلمانی  
مینا زمانی دووی

Bitte geben Sie die Kopie dieser Mitteilung unterschrieben an die Schule zurück.

هیڤیدارین کوپیهکی ژفی ناگەهداری پستی نیمزاکرنی ڤهگەرینه دبستانی.

Datum .....

..... رێڤهڤت

Unterschrift der Eltern oder Erziehungsberechtigten:

ئیمزا دایک و بابا یانژی بین مافی پەروەردە یی هەمی.

Sonderpädagogischer Förderbedarf (diesen Zettel bitte nur im Zusammenhang mit einem Gesprächstermin der Lehrkraft mit den Eltern überreichen)

پهروه رده يهكا تاييهت پالپشتيهكا پټويست ( هيفيدارين في پهرى دگهل ههفپهيفينهكا ههفپشكا ماموستاي دگهل دايك وبابا دئ هئته راده سټكرن).

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,  
دايك وبابين زاروكين خوشټقى، وماقدارين پهروه رده مكرنى،

bei Ihrem Kind wird ein sonderpädagogischer Förderbedarf vermutet.  
ژبو زاروكى ههوه پهروه ردهكا تاييهت وپالپشتيهك پټويست دهئته تخمينكرن.

Aus diesen Grund werden zwei Überprüfungen durchgeführt.  
ژبر في چهندي دوو نهمون دي هئته بريټه برن.

1. Ein Sonderschullehrer wird eine sonderpädagogische Überprüfung bei Ihrem Kind durchgeführt.

۱. ماموستايهكي دبستانهكا تاييهت دي نهمونهكا پهروه دهيهكا تاييهت دگهل زاروكى ههوه كهت.

Die Sonderpädagogische Überprüfung findet am ..... in unserer Schule statt.

نهمونا پهروه رده يا تاييهت دي لروژا ..... و لدبستانا مه هئته نهمانمان.

2. Im Rahmen der sonderpädagogischen Überprüfung muss auch eine medizinische Diagnostik erfolgen.

۲. دچارچوځي نهمونا پهروه ردهيا تاييهت دځيت پشکنيهكا پزيشكى ژي بهيټه نهمانمان.

Die medizinische Diagnostik wird im Gesundheitsamt durchgeführt.

نهمف پشکنييا پزيشكى دي ل نوفيسا تهنروسټيي هئته نهمانمان.

Die medizinische Diagnostik findet am ..... um ..... Uhr in dem

Gesundheitsamt ..... statt.

نهمف پشکنييا پزيشكى دي لروژا ..... لدهژمير ..... و لنوفيسا

تهنروسټيي. دئ هئته نهمانمان.

Gehen Sie bitte gemeinsam mit Ihrem Kind zum Gesundheitsamt.

هيفي دکهين بههفرا دگهل زاروكى خو بچن نوفيسا تهنروسټيي.

Mit freundlichen Grüßen

دگهل سلاځين ههقالينيئ

.....  
(Name der Lehrkraft)

نائفي ماموستاي

Einwilligung in die Verarbeitung Personenbezogener Daten  
دستویردان (وهرگرتنا رهامندی) ژبو کار لسمر زانیاریین کهسایمتی بهیته کرن

Name des Schülers/der Schülerin: .....  
ناقی قوتابی / قوتابی

## Einwilligung

### دستویردان (رهزامندی)

Sie erhalten die Möglichkeit, der Schule **Ihre Einwilligung in die Verarbeitung bestimmter Personenbezogener Daten** zu erteilen.

هوین دهر فعتی وهر دگرن، کو دبستان دهستویردانا هموه ژبو کار کرن لسمر هندهک زانیاریین کهسایمتی یین تایهت بدعت نالیهکی.

Rechtsgrundlage für die jeweilige Datenverarbeitung ist dann ausschließlich die von Ihnen erteilte Einwilligung

(Artikel 6 Abs.1 Buchstabe a) der Verordnung (EU) 2016/679 – Datenschutz-Grundverordnung).

بنیاتی یاسایی ژبو کار کرن لسمر زانیاریین کهسایمتی هموه همو رهامندی ودهستویرا ته دای

(پهیرهوی ۶ پشکا. ۱ پیتا ا) ژ سیستهمی (نیکهکتیا نهوروپا) ۶۷۹/۲۰۱۶ – پاراستنا زانیاریا سیستهمی نهساسی)

## Foto für die Schulverwaltung

### وینه ژبو ریقه بهریا دبستانی

- **Die Schule darf Foto Ihres Kindes für die Schulverwaltung anfertigen.**  
دبستان یادهستویردایه وینی زاروکی هموه ژبو ریقه بهریا دبستانی چیکهن.
- **Das Foto wird in der Schülerakte oder auf Computern der Schule gespeichert.**  
همو وینه دئ چته دفایلن دبستانی دا و دئ دکومپیوترا دا هیتا پاراستن.
- **Wenn Sie Ihre Einwilligung widerrufen, wird das Foto Ihres Kindes unverzüglich gelöscht.**  
نهگس هات وههوه رهامندی خو فهکشاند، هینگن وینی زاروکی هموه دئ هیت راکرن ومهاندن.

Die Ihr Kind Unterrichten Lehrkräfte erhalten das Lichtbild Ihres Kindes in Kopie auf Anforderung von der Schulverwaltung in analoger Form. Die Lehrkräfte haben von der Schulleitung eindeutige Vorgaben zum Sorgsamem und Datenschutzrechtlich zulässigen Umgang mit den Lichtbildern erhalten.

همو ماموستایین وانا ددهنه زاروکی هموه دئ کویپمک ژوینی زاروکی هموه بشیوهی نهالوگ ولدویف داخازا ریقه بهریا دبستانی وهرگرن، ماموستایان نه کهکتی دیار ژنالی ریقه بهریا دبستانی بو هاتی به کو همو ب هشیاری و لدویف مافی پاراستنا زانیاریا یی دیارکری دان وستاندن دگمل وینهی بکهن.

In der Sache erleichtert ein Lichtbild der Schulleitung sowie den unterrichtenden Lehrkräften eine Personenbezogene Zuordnung, dies betrifft insbesondere Lehrkräfte, die in vielen verschiedenen Klassen in jeweils geringem zeitlichen Umfang unterrichten. Das Lichtbild wird nicht an eine andere Stelle außerhalb der Schule übermittelt.

ژبو فی مهسنهلی وینه کارناسانی بو ریقه بهریا دبستانی وهر وهسا یی ماموستایین کو وانهمان ددهن سفک کهت کو کهسا لدویف وینهی دهستتیشان بکهن، نهف چهنده پهیرهندی ب وان ماموستایان همیه یین کو وانا ژبو دهمهکتی کورت دگملهک پولادا دبیزن. نهف وینه ژبلی دبستانی ل چ جهین دی ناهیتا بکار نینان یان دابهشکرن.

Die Einwilligung ist Freiwillig, Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz-und Ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.

نهف رهامندی به تشتهکی خوبهخشه ونهگریدایی چ مهیستین دی به، و نهگس هوین فی رهامندی یی نه پهژرینن، چ کارتیکرن ژ نالی یاسای و سیستهمی فه لسمر سرمدانا زاروکی هموه ژبو دبستانی ناکهت.

Sie haben selbstverständlich das Recht, die Einwilligung jederzeit ohne Angaben von Gründen zu widerrufen. Das Lichtbild Ihres Kindes wird dann unverzüglich gelöscht. Sollte das Lichtbild Ihres Kindes auch von Lehrkräften genutzt werden, wird die Schulleitung sicherstellen, dass diese auch dort unverzüglich gelöscht wird.

ههلبهت هموه همو ماف همیه همی دما رهامندی خو، بیی کو هوین بیژن بوچی، فهکشینن. وینی زاروکی هموه وی دهمی بی گیروبین دئ

<p>هينته ژئ برن ومهاندن، نهگس هات و وينی زاروکی هموه ژ نالیی ماموستا فه هاته بکار نینان، ریقه بهری دبستانی دئ وئ چهندئ راوستینیت ودئ پشتر استکمت کو لویری ژی بهینه راکرن ومهاندن.</p> <p>Ggf. wird die Schule in regelmäßigen Abständen ein aktuelles Lichtbild erbitten. Das vorherige Lichtbild und vorhandene Kopien werden dann unverzüglich gelöscht. Auf Wunsch erhalten Sie analoge Lichtbilder (soweit vorhanden) zurück.</p> <p>همروه سا دبستان جار وبارا وب رهنهگی ریگ ویک دئ داخازا وینهکی نوی کمت. ئم وینین بهر دهست دگهل کو بیین وان هینگئی وبی گیر و بوون دئ هینه ژئ برن ومهاندن، همروسا لدویف داخازا هموه دئ وینه ب شیوهیهکی نهالوگ (نهگس لبر دهست ههین) بو هموه هینه زفراندن.</p>	
<p><input type="radio"/> Ja, ich willige ein.</p> <p><input type="radio"/> بهلی، نهز بی رازی مه</p>	<p><input type="radio"/> Nein, ich willige nicht ein.</p> <p><input type="radio"/> نهخیر، نهز نهی رازی مه</p>
<p><b>Fotos auf der Schulhomepage</b></p> <p><b>وینه د هومپیچی دا</b></p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Unsere Schule hat eine Homepage. Hier werden Aktivitäten der Schule Präsentiert.</b> دبستانا مه هومپیچی خو بی ههئ. لقیری ههمی چالاکیین دبستانی دهینه بهرچا فکرن و دیارکرن.</li> <li>• <b>Dabei können auch Fotos Ihres Kindes (ohne Namen) abgebildet werden.</b> همروسا چیتیت وینین زاروکی هموه ژی (بی ناف) لسهر فی لاپهری بهینه نیشانان.</li> <li>• <b>Informationen im Internet sind weltweit suchfähig, abrufbar und veränderbar.</b> شیانا لیکه ریا نا زانیاریا د نینته رنیتی دا ل گشت جیهانی تی کرن، تی فهکشاندن وگو هارتن.</li> </ul>	

<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Sie können die Einwilligung jederzeit ohne Angaben von Gründen widerrufen.</b> هوبن دکارن ههر دههکی رهزامهندی یا خو، بی هیجهت فه کنیشن.</li> </ul>
<p>Unsere Schule hat eigene Homepage, für deren Gestaltung zu den Pädagogischen Inhalten die Schulleitung verantwortlich.</p> <p>دبستانا مه هومپیچهکی بسهری خو بی ههئ، ژبو ریگخستن و بسهرو بهر کرنا وی ژبو نافهروکا وی یا پهروه دهکرئی، ریقه بهری دبستانی ژئ بهر پرسیاره.</p> <p>Auf dieser Homepage möchten wir die Aktivitäten unserer Schule präsentieren. Dabei ist es auch, dass Bilder Ihres Kindes (ohne Namensnennung) auf der Homepage abgebildet werden.</p> <p>لسهر فی هومپیچی مه دقیت چالاکیین دبستانا خو بهرچا ف و نیشان بهین. همروه سا وینین زاروکی هموه (بی کو ناف) وی بهینه دیارکرن) دئ هینه نیشانان.</p> <p>Da solche Bildnisse ohne Einwilligung der betroffenen Personen nicht verbreitet werden dürfen, benötigen wir hierfür Ihre Einwilligung.</p> <p>نهف وینه بی رهزامهندی وان کهسین پهیوه ندی دار ناهینه بهلافکرن، ئم لقیری پیدقی رهزامهندی هموه نه.</p> <p>Wir weisen darauf hin, dass Informationen im Internet weltweit suchfähig, abrufbar und</p>

veränderbar sind.

نهم هموه ناگه‌هدار دکمین کو زانیاری د نینت‌نیتی دا لسه‌رانسه‌ری جیهانی قابل‌لی لیگه ریانی نه، فه‌کیشانی نه وگهورینی نه.

Die Einwilligung ist Freiwillig, Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz-und Ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.

نهم ره‌زامندی یه تشته‌کی خوبه‌خشه ونه‌گریدی‌بی چ مه‌بستین دی یه، و نه‌گه‌ر هوین فی‌ی ره‌زامندی بی نه‌په‌ژرینن، چ کار‌تیکرن ژ‌نالی‌ی یاسای و سیسته‌می فه‌ لسه‌ر سه‌ره‌دانا زاروکی هموه ژبو دبستانی‌نین.

Sie haben selbstverständlich das Recht, die Einwilligung jederzeit ohne Angaben von Gründen zu widerrufen.

Die Bilder/Videos werden nach dem Widerruf unverzüglich von der Schulhomepage gelöscht. Es jedoch nicht ausgeschlossen werden, dass die Bilder/Videos bei Suchmaschinen, Archivseiten usw. auffindbar sein können, auch wenn die Schule ein für Sie insoweit gemäß Artikel 17 abs. 2 der Verordnung (EU) 2016/679 bestehendes „Recht auf Vergessen werden“ pflichtgemäß erfüllt hat.

هه‌لبه‌ت هموه نه‌و مافی‌ی هه‌ی کو هه‌رده‌مه‌کی ره‌زامندی‌ی خو بی‌ی هنجه‌ت فه‌کشینن. وینه/فی‌دیو بی‌ی گیروبوون پشته‌ی فه‌کیشانا ره‌زامندی‌ی، دی‌ی هینه‌ده رخستن ژ‌هو‌میچی و دی‌ی هینه‌پو‌یچکرن، لی‌ی دسه‌ر هند‌ی را کو دبستانی‌ی لدویف په‌ره‌وی ۱۷ پشکا ۲ ژ‌سیسته‌می (نیکه‌تیا نه‌روپا) ۱۶/۲۰۱۶ مافی‌ی دیار‌کری بی‌ی "ژ‌بیر‌کری" لدویف نه‌رکین دیار‌کری، نه‌دویره کو وینه و فی‌دیو بمینن دماشینا لدویف‌گه‌ریانی دا و لاپه‌رین نه‌رشیفی دا هند.. و بهینه‌دیتن.

Ja, ich willige ein.

نه‌ز بی‌ی رازی مه

Nein, ich willige nicht ein.

نه‌خیر، نه‌ز نه‌ی رازی مه

### Klassenliste, Kursliste

لستا پولی، لستا کورسی

- Für die Klasse/ den Kurs kann eine Telefonliste erstellt werden, die alle Erziehungsberechtigten enthalten.  
ژ‌بو پولا خاندنی/ ژ‌بو کورسی شیان بین هه‌ین کو لسته‌کا تیله‌فونا بهیته ناماده‌کرن کو هه‌می که‌سین مافی‌ی په‌روه رده‌بی هه‌ی تیدا بن.
- Im Notfall können dann schnell Informationen an die Erziehungsberechtigten weitergeben werden.  
ده‌می هه‌واریا زانیاری بله‌ز دی‌ی هینه‌گه‌هاندن ژ‌بو که‌سین مافی‌ی په‌روه‌رده بی‌ی هه‌ی.
- Die Liste enthält: Name und Vorname des Schülers/der Schülerin und Telefonnummer.  
ناقه‌روکا لسته‌ی پیکده‌یت: پاشناف وناق‌ی قوتابی/ قوتابی‌ی وژ‌مارا تیله‌فونی.
- Sie können die Einwilligung jederzeit für die Zukunft ohne Angaben von Gründen widerrufen.  
هوین دکارن هه‌رده‌مه‌کی بی‌ی هنجه‌ت ره‌زامندی‌ی خو بو پشسه‌روژی فه‌کیشن.

Für den Schulbetrieb wäre es hilfreich, wenn in jeder Klasse, jedem Kurs eine Telefonliste erstellt würde, um notfalls mittels Telefonkette bestimmte Informationen zwischen Erziehungsberechtigten/volljährigen Schülerinnen/Schülern weiterzugeben.

ژبو بزافین لناف دبستانی یا باشتنر نهوه کو هر پولک، هر کورسک لستهکا تیلهفونا ناماده بکمت ژبو دهمی تنگافیا زنجیره کا تیلهفونا همبیت داکو هندهک زانبارین تایبیت دناقبره قوتابیا دا بهینه فمگو هاستن وبهینه دان.

Für die Erstellung einer solchen Liste, die Name, Vorname der Schülein/des Schülers und die Telefonnummer enthält, und für die Weitergabe an alle Erziehungsberechtigten der klassenangehörigen Schülerinnen/Schüler bestimmt ist, benötigen wir Ihre Einwilligung.

ژبو کو لستهکا هوسا ناماده بهینه کرن، پاشناف و نافی قوتابی وژمارا تیلهفونی دقیت تیدا بیت وبهینه دان بو گشت کهسین مافی پسروده یی همین ژ کس وکارین قوتابیا، نم پندفی ره زامهاندیا هموه ینه.

Die Einwilligung ist Freiwillig, Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz-und Ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.

نهف ره زامهاندی یه تشتهکی خوبهخشه ونمگریدایی چ مهبهستین دی یه، و نهگهر هوین فی زامهاندی یی نه پزین، چ کارتیکرن ژ نالیی یاسای وسیستمی فه لسمر سرهدانا زاروکی هموه ژبو دبستانی نین.

Ja, ich willige ein.

بهلی، نهز یی رازی مه

Nein, ich willige nicht ein.

نهخیر، نهز نهی رازی مه

- **Der Klassenelternbeirat erhält für seine Arbeit Ihren Namen und Ihre Adresse mit Telefonnummer und E.Mail Adresse.**

دایک وبابین شیوه رهمندین پولا خاندنی ژبو کو کارئ خو بریفه ببهن، پیدفیا وان ب نافی هموه و نافی ونیشاتین دگهل ژمارا تیلهفونا هموه و نیمیلی هموه هانه.

- **Sie können die Einwilligung jederzeit für die Zukunft ohne Angaben von Gründen widerrufen.**

هوین دکارن هردهمهکی بیی هیجهت ره زامهاندیا خو بو پیشه روژئ فهکیشن.

Die Klassenelternbeiräte erhalten von der Schule zu Unterstützung bei der Durchführung ihrer Aufgaben Ihre Namen und Adresdaten mit Telefonnummer und E,Mail Adresse nur, wenn Sie bereits an dieser Stelle um Ihre schriftliche Einwilligung erteilen.

دایک وبابین شیوه رهمندین پولین خاندنی ژبو کو شول ونهکین خو بجهینن، دبستان ژبو پشتهفانیا وان دی نافی هموه و نافی ونیشان و تیلهفون و نیمیلین هموه دهینه وان، نهفه ژئ نهگهر هوین بنقیسکی ره زامهاندیا خو بو فی چهندی بدن.

Zur Verfahrenserleichterung bitten sie bereits an dieser Stelle um Ihre Einwilligung.

ژبو کو پینقاژوو ب سفکی بریفه بجیت لفریئ نم پندفی ره زامهاندیا هموه ینه.

Die Einwilligung ist Freiwillig, Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz-und Ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.

نهف ره زامهاندی یه تشتهکی خوبهخشه ونمگریدایی چ مهبهستین دی یه، و نهگهر هوین فی زامهاندی یی نه پزین، چ کارتیکرن ژ نالیی یاسای وسیستمی فه لسمر سرهدانا زاروکی هموه ژبو دبستانی نین.

**O Ja, ich willige ein.**

**O بهلئ، نهز یی رازی مه**

**O Nein, ich willige nicht ein.**

**O نهخیر، نهز نهیی رازی مه**

## Fotos in Printmedien der Schule

### ویئین دمیدیا چاپمه‌نیا دبستانی دا

- In unsere Schule werden durch Lehrkräfte Fotos der Kinder erstellt.  
د دبستانا مه‌دا ویئیت زاروکا ژنالیی ماموستایان فه دهینه نفراندن و دروستکرن
- Die Teilnahme an diesen Fototerminen ist Freiwillig.  
پشکداری دقان ژفانین ویئنگرتتی دا خوبه‌خشه.
- Sie können die Einwilligung jederzeit für die Zukunft ohne Angaben von Gründen widerrufen.  
هوین دکارن همدمه‌کی بیی هیجهت رهمه‌ندیا خو بو پیشه روژی فه‌کیشن.
- Diese Printmedien sind ausschließlich für den schulinternen Gebrauch gedacht.  
نهف میدیا چاپمه‌نی یی دئنه‌جامی دیماهیکی دا و ساهاتی به بیرکرن ژبو کار وباری ناخو یی دبستانی به.
- Printmedien sind: Jahrbuch, Fotos von Veranstaltungen in den Klassenräumen und Fluren der Schule, Newsletter und andere.  
میدیا چاپمه‌نی پیکهاتی به: پهرتوکا سالانه، ویئیت چالاکیین پولین خاندنی وناقرکین دبستانی وناما دهنگ و باسا و هنده‌کین دی.

In unsere Schule werden durch Lehrkräfte Einzel- und Klassenfotos der Kinder erstellt. Die Teilnahme an diesen Fototerminen ist freiwillig und für Ihren eigenen Entscheidung abhängig. Es handelt sich dabei nicht um eine schulische Veranstaltung.

د دبستانا مه‌دا دریکا ماموستایان دا ویئیت ته‌ک- یان ویئیت فوتابیین پولین خاندنی بین زاروکا دهینه کشاندن و نفراندن. پشکداری دقان ژفانین گرتنا وینادا خوبه‌خشه وگریدایی بریارا هموه به، و نهف چهنده نه چالاکیه‌کا دبستانی به.

Zur Verfahrenserleichterung bitten sie bereits an dieser Stelle um Ihre Einwilligung.

ژبو کو پیناژوو ب سفکی بریقه بچیت لقری نهف پندفی رهمه‌ندیا هموه یه.

Die Einwilligung ist Freiwillig, Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz-und Ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.

نهف رهمه‌ندی به تشته‌کی خوبه‌خشه و نه‌گریدایی چ مه‌به‌ستین دی به، و نه‌گهر هوین فی رهمه‌ندی یی نه پهرینن، چ کارتیکرن ژنالیی یاسای و سیسته‌می فه لسه‌ر سه‌ره‌دانا زاروکی هموه ژبو دبستانی نینن.

<b>O Ja, ich willige ein.</b> <b>O بهائی، ئەز یی رازی مه</b>	<b>O Nein, ich willige nicht ein.</b> <b>O نهخیر، ئەز نهیی رازی مه</b>
<p>.....</p> <p>Ort Datum</p> <p>جه ریکه فت</p> <p>.....</p> <p>Unterschrift der Erziehungsberechtigten</p> <p>ئیمزا کهسین مافی پەرو ەردە یی هەمی</p>	

## Entbindung von der Schweigepflicht

Name des Kindes: ..... Geburtsdatum:.....

.....: ژدايکبوون: نافي زاروکی:.....

Anschrift:.....

.....: نهدرس:

Name der / des Sorgeberechtigten:.....

.....: نافي کهسی / کهسین مافی پهروه رده یی ههی:

Hiermit entbinde ich ..... (Name, und Funktion  
der Schweigepflichtigen Person) gegenüber

نه ز (ناف وکار):..... کهسی بهرا مبهريی د کودهیتته نازاكرن  
ژقهشارتتا نهينيا

O .....(Name, Funktion)

O.....(ناف وکار)

O.....(Name, Funktion)

O.....(ناف وکار)

O.....(Name, Funktion)

O.....(ناف وکار)

O.....(Name, Funktion)

O .....(ناف وکار)

## Hinsichtlich folgender Fragen von der Schweigepflicht

ژبو فان پرسیارین ژیری ژ پاراستنا نهینیا دهیتته نازاکرن

---

---

---

**Und willige in den Datenaustausch der genannten Stellen und Personen ein.**

و رهزامهندیی ددهم ژبو لینگهورینا زانیاریا ژبو جهین ناقبری وکهسین ناقبری

**Ich erkläre diese Einwilligung freiwillig. Diese Einwilligung kann ich/können wir jederzeit ohne Angaben von Gründen für die Zukunft widerrufen.**

نهز خوبهخش قی رهزامهندیی ددهم نهز/نهم دشین ههردمهکی وبی هیجهت ژبو پیشه روژی قی رهزامهنیی قهکشین.

**Datum:**.....

.....:ریکهفتی

**Unterschrift der bzw. des Sorgeberechtigten:**.....

.....:نیمزا کهسی/کهسین مافی پهروهردهین هه:

**Unterschrift des Kindes über 14 Jahre:**.....

.....:نیمزا زاروکی دسه ر ۱۴ سالان دا: